

# 德语语气小品词

黄海津 编

商务印书馆



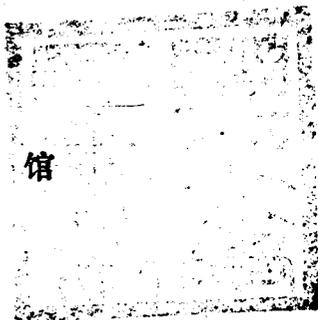
2 030 7526 0

# 德语语气小品词

黄海津编

商务印书馆

1990年·北京



DÉYŮ YŮQI XIǎOPĪNCI

**德语语气小品词**

黄海津 编

---

**商务印书馆出版**

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

**新华书店总店北京发行所发行**

**河北香河县第二印刷厂印刷**

**ISBN 7-100-00736-4/H·263**

---

1990 年 9 月第 1 版

开本 787×1092 1/32

1990 年 9 月北京第 1 次印刷

字数 70 千

印数 0-1,300 册

印张 3

**定价：0.98 元**

## 前 言

《德语语气小品词》共编入德语里较常见的语气小品词34个，供在校德语学生或德语爱好者作学习参考之用。

本小册子以《„ja“, „denn“, „doch“ u.s.w. — Die Modalpartikeln im Deutschen》(Goethe-Institut, München 1979), 《Kleine deutsche Partikellehre》(H. Weydt, Th. Handen. E. Hentschel und D. Rösler, Klett-Verlag), 《Modalpartikeln》(Manfred Kummer, Inter Nationes 1984), 《Die Partikeln》(Gerhard Helbig/Werner Kötz, VEB-Verlag, Enzyklopädie Leipzig, 1981), 《Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache》(in 6 Bänden) 为主要依据，也参考了其它资料和工具书。书中对每个词加以例释，(后面附有该词作副词用时的例子，以利比较。)最后归类说明，给予情景(对话)，帮助读者正确理解和使用这些词。

所收集的34个词中有些是否算作真正的语气小品词，语言学家恐怕还会有争议，比如allerdings, immer, jedenfalls, sowieso 等。编者的目的是想从所能得到的有关参考资料中，特别是联邦德国新近出版的小册子中把所有被语言学家看作是语气词的词(起码有时可作语气词用的词)集中起来编成小册子，希望它对学习者有所裨益。

在编写过程中曾得到联邦德国语言专家 S. Güntner 的帮助。她审阅了全稿的德文部分并提出了宝贵意见，谨在此

表示感谢。

限于编者水平，错误之处在所难免，恳请读者批评指正。

编者

1988年7月

# 目 录

一、概论.....	1
二、交际语气小品词用法例释.....	15
三、交际语气小品词用法分类.....	74
四、交际语气小品词在情景中例释.....	81
索引.....	87

# 一、概论

## 1. 什么是语气词

德语中有一类词叫小品词,它包括所有不变化的词类,如连词、介词、副词、情态词、感叹词、否定词等。这些词既不能变位,也不能变格或升级。在这一大群词类中,我们还可以找出这样的一些词来,它们属于副词的范畴,但又不同于副词,它们不具备副词所具有的句法功能。这种词在句子里不是独立的句分,而是句子成分中的所属部分,它因此不能单独地置于句首,放在主句变位动词(*das finite Verb*)前面,而是由关系词的位置变化决定的。例如我们说:

*Ziemlich gut hat er die Prüfung bestanden.* 他考试考得相当好。

但不能说:

*Ziemlich hat er die Prüfung gut bestanden.* 正因为 *Ziemlich* 不是句子里的一个独立的句份,所以它也不能自己单独回答问题:

*Wie gut hat er die Prüfung bestanden?*

*Ziemlich.*

从上述例句得知,“*ziemlich*”是修饰“*gut*”这个句分的,“*gut*”是它的关系词,两者紧紧连在一起。

语气词放在某个句子成分前面修饰这个句分,它也常常放在句子中间对整个句子的意思起润色作用,以加强语气。

如：

Seid *doch* ruhig! 你们安静些吧!

Da bist du *ja*! 呵，你原来在这儿!

头一句话表达了说话者的不耐烦或不满情绪，后一句则表达了说话者惊讶的心情。句子里有了这些词就显得生动活泼，而且能把说话者当时的心情确切地表达出来。

综上所述，语气词是修饰词，润色词（或调味词），是没有句法功能的不变化的词类。

## 2. 德语语气小品词的分类

根据 Helbig / Kötz 所编的《Die Partikel》我们可以把德语语气小品词分为两类，即语义语气小品词 (semantische Modalpartikeln) 和交际语气小品词 (kommunikative Modalpartikeln)。这是按照这些词在句中所起的作用分类的。

### 1) 语义语气小品词

这种词在句中对某个句分起着限制、强调、缓和等作用，其本身往往是具有某种意义的，一般都可以找到替代词。例如，

a. *Fast* jeder hat die Prüfung bestanden. 几乎每个人都通过了考试。

b. *Besonders* im Sommer ist das Meer schön. 大海尤其在夏天显得美丽。

c. Der Weg zum Gipfel war *etwas* anstrengend. 通向山顶的那条路走起来有点吃力。

其中a句的 „fast“ 起限制关系词 „jeder“ 的作用，它可以 用 „beinahe“ 或 „nahezu“ 代替， b句的 „besonders“

则强调了 „im Sommer“ 这个句分，它在这里的替代词是 „vor allem“，而 c 句的 „etwas“ 却对 „anstrengend“ 的意义起缓和、减弱的作用，可以用 „ein wenig“ 或 „ein bißchen“ 代替它。

这类语气小品词在句中修饰形容词、副词、名词词组等与它有关系的词，也可以修饰句中动词：

Das Kind hat den Kuchen *ganz* aufgegessen. 这个孩子把点心全吃光了。

句中的 „ganz“ 是修饰动词 „aufessen“ 的。

属于这类词的主要还有 *allein, beinahe, beispielsweise, bereits, höchst, durchaus, nicht einmal, sogar, bestimmt, nahezu, selbst, überaus, viel, weit, weitaus, ziemlich, zu, zumal, zwar.* 等。

## 2) 交际语气小品词

这类语气词用于加强语气，它可以把说话者说话的意向神态，如惊讶、怀疑、淡漠、赞叹、讥嘲、关切等等心情充分地表现出来。它的作用特别表现在交际场合，所以常常出现在对话中。虽然它在句中并没有占据很重要的位置，但却能把句子的细微差别，特别是在语气上的细微差别表现出来。例如我们把不同的交际语气词放进 „Du kannst das Fenster schließen.“ 这个句子里，就可以看出这个细微差别是什么：

a. Du kannst *mal* das Fenster schließen.

b. Du kannst *ja* das Fenster schließen.

c. Du kannst *doch* das Fenster schließen.

上述例句的意思都是“你关窗门吧！”但语气上有些不同，

a 表达含有一种比较微弱的请求, b 句表达建议, 即建议你  
把窗门关上, c 句也是表达建议或指出人们同意你关上窗  
门。

又如我们把几个不同的语气词放进简单命令式句  
„Komm!“ 里, 同样可以看出交际语气词在表达说话者的  
心情、情感等方面的作用:

a. Komm *nur*!

b. Komm *doch*!

c. Komm *mal*!

d. Komm *noch*!

e. Komm *einfach*!

f. Komm *schon*!

其中 a 句的意思是“你来好了!”(包含着“你不用  
怕”之意。), b 句“你来吧!”(我请求你。), c 句“你  
来一下吧!”(照原来时间。), d 句“你还是来吧!”  
(尽管已经晚了。), e 句“你尽管来吧!”(不用事前通  
知我。), f 句“你来啊!”(不要再犹豫了。)

上列例句中出现的 „mal, ja, doch, nur, noch, einfach,  
schon“ 都是语气小品词, 起加强语气和使句子生动活泼的  
作用。属于这类词的主要有 *aber, allerdings, auch, bloß,  
denn, doch, eben, eigentlich, einfach, erst, etwa, gar, gerade,  
halt, immer, immerhin, ja, jedenfalls, mal, nicht, noch,  
nun, nur, ohnehin, schon, ruhig, schließlich, so, sowieso,  
überhaupt, vielleicht, wohl* 等。

后面将重点论述这类语气词的用法。

### 3. 区别语气词及其同音异义词

#### 1) 是语气词还是连词

同一个词在句子里有时是语气词，有时则是连词，其功能大不相同，比如：

a. Er ist nicht reich, *doch* er ist glücklich. 他并不富有，可他生活是幸福的。

b. Er kann nicht verreisen. Er hat *doch* kein Geld. 他不能去旅行，他没有钱呀。

„*doch*“ 在 a 句里是并列连词，它把两个句子的内容逻辑地联系起来，在 b 句里却是语气词，尽管它所表达的意思与 a 句里的连词类似（都有“*weil*”之意。）。在这个句子里它还包含着一层更重要的意思：强调他没有钱去旅行，而听者是应该知道这一情况的。又如：

Heute ist *doch* Freitag!/? 哦，今天是星期五了!/?

这个例句也是暗示听者要知道“今天是星期五”，语气词„*doch*“表达了„Das müßttest du wissen“这层意思（也许在这一天有重要的事情要做，要时刻注意着它的到来），同时还给听者另一种暗示，即说话者想知道，今天到底是不是星期五，因而又加上了个问号。

上面说的是，在有些情况下，语气词可以像连词那样把两个句子的内容连接起来，但它还有第二个一般连词所没有的功能，即暗示听者应如何接受句子所表达的意思，对此应作出怎样的反应。

我们再看„*aber*, *nur* /*bloß*“这些词作语气词与作连词用时的功能区别。

作连词用：

Sie würde gern kommen, *aber* sie hat keine Zeit. 她原本是乐意来的，但她没有时间。

Natürlich wollte sie kommen, *nur* hat sie es nicht geschafft. 她当然是想来的，只不过她未能如愿。

(这里，*nur* 相当于 *jedoch*，被看作是连词。)

作语气词用：

Hier gibt es *aber* viele Touristen! 这里的游客可真多呀！(语气词 „*aber*“ 表达了说话者惊讶的心情。)

Wo habe ich *nur* meine Brille gelassen!? 哎呀，我把眼镜放到哪里去了！?(句中有 „*ich müßte es wissen*“ 或 „*weißt du es nicht?*“ 之意。)

2) 是语气词还是情态副词

a. *Vielleicht* hast du dich getäuscht. 你也许弄错了。

b. Das ist *vielleicht* ein Dummkopf! 这真是个笨蛋!

a 句里的 „*vielleicht*“ 是情态副词，它也可以放在句子中间：

Du hast dich *vielleicht* getäuscht.

诸如 *wahrscheinlich*, *hoffentlich*, *glücklicherweise* 等也属于这类词，起着相同的作用。但 b 句里的 „*vielleicht*“ 却被看作是语气词。它究竟表达了说话者的哪种心情呢？对于 „*X ist ein Dummkopf.*“ 这点，说话者根本不想去怀疑，他只想通过 „*vielleicht*“ 这个词让听者也同意他的看法。

情态副词多出现在叙述句中，而语气词常出现在好几种句型中。当某个词，例如 „vielleicht“ 在叙述句中出现，而又要识别出它是情态副词或语气词时是不太容易的。判断是否是语气词可以用下面两条规则作依据：

a. 语气词在多数情况下是不重读的。

b. 语气词基本上不能置于句首。

所以， „Er ist vielleicht dumm.“ 可能有两层意思，这要看上下文，看说话者的意图，看 „vielleicht“ 这个词是情态副词或语气词。根据上述两条规则（除少数例外），如果 „vielleicht“ 被强调，那句子的意思是 “Er sei möglicherweise dumm. “， „vielleicht“ 是情态副词，它可以放在句首。如果 „vielleicht“ 不强调，那它是语气词，说话者是想借助它让听者也有相同看法。这时，这个作语气词用的 „vielleicht“ 就不应该放在句首。再说， „vielleicht“ 作情态副词用、其意义为 „möglicherweise“ 时一般也不是重读的。

总之，能够把某个非重读的词从句子中间移到句首而不改变句子意义的，这个词不可能是语气词，只能是它的同音异义词。

3) 是语气词还是时间副词

同一个词在句子里有时作语气词用，有时作时间副词用，在这种情况下我们要把它们区别开来。试看下面的例句：

a. Mein Freund ist *schon* abgereist.

b. Du Peter, komm *schon*!

c. Der Mann war *eben* noch hier.

d. Sein Vater ist *eben* ein Fanatiker der Briefmarkensammlung.

e. Mein Kollege ist *noch* in Deutschland.

f. Wo liegt *noch* meine Brille?

上述例句中的 „*schon*, *eben*, *noch*“ 具有时间副词或语气词的功能, 识别它们的一个简单方法是看这个词能否置于句首。„*schon*“ 在 a 句里是副词, 因为它可以前置:

Schon ist mein Freund abgereist. 我的朋友已经动身去旅行了。

但在 b 句里它却是交际语气词, 不能置于句首, 它放在句子当中起加强语气的作用。该句的意思是: “彼得, 你还是来吧!” 同样情况, c 句中的 „*eben*“ 和 e 句中的 „*noch*“ 是时间副词。这两句的意思分别是: “这个人刚刚还在这里。” , “我的同事还在德国。” , 而 d 句中的 „*eben*“ 和 f 句中的 „*noch*“ 是交际语气词。这两句可分别译为: “他父亲真是个集邮狂。” , “我的眼镜究竟放在哪里呢?”

上面的说法并不是无懈可击, 有时需根据上下文作出判断。以 c 句中的 „*eben*“ 为例, 在下面的情景中它被看作是交际语气词:

Wie kann die Pistole des Selbstmörders beim Eintreffen des ersten Tatzeugen denn schon aus diesem Raum verschwunden gewesen sein? 自杀者的手枪怎么会在头一位证人到达时就从这个房子里消失了?

Sie war *eben* noch hier. 这正说明她还在这里。

4) 是语气词还是形容词

有些语气词以形容词的形式出现, 在句子里与另一形容词并列存在, 甚至两者是同一个词, 我们要把它们区别开

来。试看下列例句：

a. Norddeutschland ist *eben* eben. Da können Sie nicht bergsteigen. 德国北部几乎是平坦的，您想在那里爬山不可能。

b. Ihr könntet *ruhig* ruhig sein, wenn Papi schläft. 要是爸爸睡觉了，你们就别吵啦。

c. Tirol ist *eben* bergig. Ihren Horizont müssen Sie im Morgen suchen. 蒂罗尔正是个多山地带，您只能在东方寻找它的地平线。

d. Sie können *ruhig* nervös werden. Das stört mich gar nicht. 您尽管发您的疯好了，对我无妨。

在 a,b 两个句子里，*eben* 和 *ruhig* 重复了，第一个词都是语气词。当然，这种重复是可以避免的，如以 „*eben* flach“ 代替 „*eben* eben“，„*ruhig* leise“ 代替 „*ruhig* ruhig“，但重复了，句子意义的准确性也无可非议，德国人看得懂，即使不那么好也罢。在 c,d 句里，„*eben*“ 和 „*ruhig*“ 也是语气词。

在上面四个例句中，语气词 „*eben*“ 和 „*ruhig*“ 不是修饰它们后面的形容词，它们对这些形容词的意义没有任何限制，不是只对句子里的某个成分发生关系，而是和整个句子所表达的内容发生关系。就拿语气词 „*ruhig*“ 来说，说话者是想借助它表明自己对某事的态度，而 „*eben*“ 则强调了说话者所说的话是清楚的，不应有所怀疑。

句子里语气词和形容词的功能和意义要区别清楚，特别是当它们是同一个词的时候。

5) 是语气词还是程度小品词

„nur“ 或 „bloß“ 等词常作程度小品词用，如：

Er soll *nur* ein Glas trinken 就相当于

Er soll nicht mehr als ein Glas trinken. 他喝一杯就好了。

但在

Er soll *nur* hereinkommen.

这个句子里，„nur“ 却是语气小品词，它加强了请求的语气，句子的意思是“请他进来吧！”，同时还可能包含着这层意思：尽管被邀请，他也不敢或不愿意进来，所以现在说这句话。

区分语气词和程度小品词的界限主要还是看这个词能否置于句首，只有程度小品词才能置于句首：

*Nur* ein Glas soll er trinken!

#### 4. 德语语气词出现在哪些句型中

德语语气词（交际语气词）一般用在陈述句、疑问句、感叹句、祈使句中，一定的语气词可出现在各种句型中或只出现在一定的句型中。这可归纳如下：

1) *allerdings, auch, doch, eben, eigentlich, einfach, erst, halt, immerhin, ja, jedenfalls, mal, ohnehin, ruhig*（常常是带情态助动词 „sollen, können, dürfen“ 的陈述句），*schließlich, schon, sowieso, überhaupt, vielleicht, wohl* 等出现在陈述句中。

2) *auch, bloß, denn, doch, eigentlich, etwa, mal, nur, ohnehin, schon, sowieso, überhaupt, vielleicht, wohl* 等出现在疑问句中。

3) aber, doch, ja 出现在感叹句中。

4) bloß, doch, eben, einfach, halt, ja, jedenfalls, mal, nur, ruhig, schon, überhaupt, vielleicht, wohl 等出现在祈使句中。

从上述得知，语气词 „doch“ 可出现在各种句型中，如果是不带疑问词的疑问句，它是重读的。语气词 „aber, allerdings, denn, etwa, erst, immerhin, schließlich“ 都只出现在某种句型中。我们在使用语气词时就应该注意，这些词按其功能只在一定的句型中出现，不是随意的。它们在同音异义时（如作形容词、副词用等等）当然也会出现在其它句型中，但这不能看作是语气词，只看作是它们的同音异义用法。

## 5. 德语语气词的共同点

德语交际语气词在句子里出现时有下列共同点：

- 1) 它们在多数情况下不能置于句首；
- 2) 它们通常是不重读的，只有少数情况例外；
- 3) 它们可以省略，在句法上不影响句子的正确性，句子的内容也几乎不起变化，只是句子变得生硬，不够生动活泼；
- 4) 它们不是与句子里的某个成分发生关系，而是和整个句子的内容发生关系；
- 5) 它们本身没有完整的、具体的词意，因而一般不单独存在；
- 6) 不能针对它们提问；
- 7) 它们可以把上下文的内容自然地联系起来；